**A picture containing text, font, graphics, logo

Description automatically generated**

QUESTIONS AND ANSWERS / ПИТАННЯ ТА ВІДПОВІДІ

**REQUEST FOR QUOTATION: No. UKRKI/RFQ/2024-007**

ACCESS CONTROL SYS. AUTO. GATE FOR PARKING AND INST. WORKS OF PARKING SPACE FOR OFFICE PREMISES IN CHERNIVTSI /

СИСТЕМА КОНТРОЛЮ ДОСТУПУ ДО ОФІСНИХ ПРИМІЩІНЬ ТА СИСТЕМА АВТОМАТИЧНОГО ВІДКРИТТЯ ВОРІТ ПАРКОВКИ

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **No.** | **Question / Питання** | **Answer / Відповідь** |
|  | ENG. Please clarify a few questions regarding procurement process:  \*. According to the requirement, the price offer must be submitted without VAT. Our company is a VAT payer, so the offer shall include this tax in any case.  Can we add the price without VAT, separate VAT and the total price with VAT in the commercial offer?  UKR. Згідно даної закупівлі прошу уточнити декілька питань:  \*. Згідно вимоги, цінова пропозиція має подаватись без ПДВ. Наша компанія являється платником ПДВ, тому пропозиція в будь якому випадку має включати даний податок.  Чи можемо ми в ціновій пропозиції прописати вартість без ПДВ, окремо ПДВ, та загальну вартість з ПДВ? | ENG. Yes, you shall indicate this information in the Annex C, Financial offer form for RFQ 2024- 007.  UKR. Так, ви маєте вказати цю інформацію у Додатоку C, Форма фінансової пропозиції до RFQ 2024-007 |
|  | ENG. Installation of Access control software requires a server or PC.  Will it be provided by the Customer, or should it be included in the commercial proposal?  UKR. Для розгортання програмного забезпечення системи контролю доступу потрібно наявність серверу або ПК.  Він буде наданий з боку Замовника, чи його потрібно враховувати у комерційній пропозиції? | ENG. No. We need a system with built-in memory to store electronic keys data regardless of availability of connection or connectivity. And with ability to configure this system through a convenient interface (for example, web): adding cards, deleting cards, assigning cards to a specific person.  UKR. Ні. Нам потрібна система, яка має встановленну пам’ять для зберігання даних електроних ключів незалежно у випадку відсутності зв’язку чи підключення. Та можливість налаштовувати цю систему через зручний інтерфейс(наприклад web): додавання карток, видалення карток, назначення карток за конкретною особою. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **No.** | **Question / Питання** | **Answer / Відповідь** |
|  | ENG. Regarding this paragraph:  Any unauthorized attempt or invalid card used shall be reported to the ACCESS CONTROL SYSTEM, including door held and forced opened alarm as priority alarm transaction. Standard intercom systems do not support door control. If you really need door control, you need to integrate LCD controllers, which will increase the budget of the project. If the question is not fundamental, please remove it from the TA.  UKR. Щодо даного пункту:  • Про будь-яку неавторизовану спробу доступу або використання недійсної картки має бути повідомлено до СИСТЕМИ КОНТРОЛЮ ДОСТУПУ, включно з сигналом про утримування та примусове відкриття дверей як пріоритетну транзакцію тривоги.  Чи є він принциповим. Стандартні системи домофонії не підтримують контролю дверей. Якщо дійсно потрібен контроль дверей, потрібно інтегрувати контролери СКД, що здорожчує бюджет проекту. Якщо питання не принципове, прохання видалити з ТЗ. | ENG. No. It is not mandatory. Mechanism for door holding and blocking is not mandatory. An offer to install an intercom system that supports electronic keys in the form of chip cards for office access will suffice.  UKR. Ні. Це не обов’язково. Контроль дверей на утримення чи блокування не є обов’язковим. Буде достатньо пропозиції щодо встановлення системи домофонії, яка підтримує електронні ключи у вигляді карток з чипом для доступу в офіс. |
|  | ENG. Training of attendees with issuance of certificate for operation and maintenance of the system. Is it mandatory to issue a training certificate? (Such certificates are usually provided by the manufacturer to the system integrator. Certificates are not issued to the customer's specialists.) Standard training on working with the system is usually conducted.  UKR. Щодо пункту  • Навчання слухачів з видачею сертифікату для експлуатації та обслуговування системи.  Чи обов’язково має видаватись сертифікат про навчання роботи з системою? (Подібні сертифікати, як правило, надає виробник системному інтегратору. На спеціалістів замовника сертифікати не видаються.) Стандартне навчання по роботі з системою звичайно проводиться. | ENG. No. It will be necessary to provide instructions or standard training on the use of this system. The instructions can be in the form of documentation from the manufacturer's company or a link to a video or verbal instruction on how the equipment will be installed.  UKR. Ні. Треба буде надати інструкцію або стандартне навчання щодо використовування данної системи. Інструкція може бути у вігляди документації від компанії виробника або посилання на відео чи усний інструктаж післо того як обладнання буде встановлено. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **No.** | **Question / Питання** | **Answer / Відповідь** |
|  | ENG. There is a paragraph in the technical assignment for automatic gate: Accessories, materials and consumables for installing the barrier All necessary cables and materials for its installation and connection shall be included. Induction loop controller and compatible cable in a set. Please clarify, will it be necessary to install additional barrier? If not, please remove.  UKR. В технічному завданні по автоматиці воріт присутній пункт  Комплектуючі, матеріали та витратні матеріали для встановлення шлагбауму. Повинні включати всі необхідні кабелі та матеріали для його встановлення та підключення. Контролер індукційної петлі та сумісний кабель у комплекті.  Прохання уточнити, додатково потрібно буде встановити ще шлагбаум? Якщо ні, прохання видалити. | ENG. No. There will be no barrier. It will be only a system for automatic gate opening at the the parking lot.  UKR. Ні. Шлагбаума не буде. Буде тільки система для автоматичного відкриття воріт на паркінг. |
|  | ENG. Is it possible to extend the delivery and installation of gate automation equipment until the end of July?  UKR. Чи можливо збільшити термін постачання та монтажу обладнання автоматизації воріт до кінця липня? | ENG. Yes, it is possible if there is a problem with the availability of equipment in warehouses or with delivery. But please let us know about it as far in advance as possible.  UKR. Да, це можливо, якщо є проблема з наявністю обладнання на складах або його постачання. Але Будь ласка прсимо вас про це проінформувати заздалегіть, наскільки це можливе. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **No.** | **Question / Питання** | **Answer / Відповідь** |
|  | ENG. Kindly ask you to clarify some questions concerning Annex C, Financial offer form.  Accessories, materials and consumables for installing of a barrier. All necessary cables and materials for its installation and connection shall be included. Induction loop controller and compatible cable in a set. (see Annex A).  Please confirm the installation of the barrier or remove.  UKR. Прошу також уточнити декілька питань по Додатку С – Форма фінансової пропозиції  Вкладка item 2  \*Також присутній розділ  Аксессуари, приналежності і витратні матеріали для встановлення шлагбаума. Мають включати всі необхідні кабелі та матеріали для його встановлення та підключення. Включно з контролером індукційної петлі та сумісним кабелем. (див. Annex A)  Прохання підтвердити встановлення шлагбаума або видалити даний пункт | ENG. No. There will be no barrier  UKR. Ні. Шлагбаума не буде. |
|  | ENG. Installation of an automation for swing gates with output to a power source (panel). The external laying of cables to the barrier must be protected and hidden, which excludes the possibility of cable damage and meets the requirements of DBN. The laying of cables under the ceiling should be done with the disassembly/assembly works of the suspended ceiling, along the walls - in an open way in seamless cable channels (boxes) made of non-flammable PVC. All electrical cables must be non-flammable LS-type (low smoke) and laid in a corrugated pipe made of non-flammable PVC. The equipment, materials, and method of execution outside the building must be waterproof. Upon completion of the works, the customer must be issued executive documentation with assembly diagrams tied to the building plan, all laid cables must be marked. It is indicated that executive documentation must be prepared for gate automation.  Please specify in what volume it should be, if it is not needed, please also delete it.  UKR. У розділі  Встановлення автоматики гаражних воріт для розпашних воріт з виведенням до джерела живлення (щитової). Зовнішнє прокладання кабелів до шлагбаума має бути у захищеному і прихованому виконанні, яке виключає можливість пошкодження кабеля і має відповідати вимогам ДБН. Прокладання кабелів під стелею має відбуватися з демонтажем/монтажем підвісної стелі, по стінах - відкритим способом у безшовних кабельних каналах (коробах) з ПВХ, що не підтримує горіння. Всі електрокабелі повинні бути типу НГ (не підтримує горіння) і прокладаються у гофротрубі з ПВХ, що не підтримує горіння. Обладнання, матеріали і способ виконання зовні будівлі повинні мати водостійке виконання. По завершенню робіт замовнику має бути видана виконавча документація, всі прокладені кабелі мають бути промарковані  вказано, що по автоматиці воріт потрібно підготувати виконавчу документацію.  Прошу уточнити в якому об’ємі вона має бути, якщо не потрібна прохання також видалити. | ENG. Technical documentation in the form of design documentation is not required, it will cost additional money and planning with a request for cadastral schemes from the lessor, which may not be available.  A marked system and instruction after the work is done will be enough for us.  UKR. Технічная документація у вигляді проектної документації не потрібна, це буде коштувати додаткових грошей та планування з запитом кадастрових схем у арендодавця, яких може не бути.  Нам достатньо буде промаркованої системи та інструктажу після виконання робіт. |